Beispielklausur zur Feststellungsprüfung

Schwerpunktkurs: S
Fach: Russisch

<u>В науке все ещё доминируют мужчины</u>

Согласно октябрьскому отчёту ЮНЕСКО, доминирующую роль в науке все ещё играют мужчины. В последние 10 лет женщины стали больше участвовать в научной деятельности на более высоких ступенях образования, но 3/4 научных работников – мужчины…

Эрнесто Фернандес Полкуч от Института статистики ЮНЕСКО отмечает, что «в Центральной Азии, на постсоветском пространстве и в большинстве стран Латинской Америки наблюдается гендерное[1] равновесие, чего нельзя сказать об Африке (доля женщин в науке – 31%), остальной Азии (17%, включая 12% в Индии, но исключая Китай) и Западной Европе (28%). В Европе это можно объяснить тем, что многие учёные работают на промышленность, где доля женщин низка». Но и в ряде стран с гендерным равенством, например, Аргентине (51%), женщин недостаточно в руководящих эшелонах.

В докладе «Наука, технология и гендер»[2] отмечается ряд причин гендерного дисбаланса, в том числе дискриминация и несогласование рабочих дней с семейной жизнью. Так, в США 35% женщин с научной степенью не работают, «объясняя это обязательствами перед семьёй; лишь 2% мужчин называют эту причину».

На работе стереотипы могут повлиять на статус женщины в коллективе и на признание её способностей. В докладе цитируется поучительная история об англичанках Джоселин Белл и Розалинде Франклин, «не получивших формального признания своего участия в научной работе, удостоенной Нобелевской премии».[3]

«Возможности трудоустройства женщин ограничены правилами, многие из которых были разработаны для их защиты. Так, может быть ограничен приём женщин на научно-технические позиции, особенно инженерные, за счёт предъявления неприемлемых требований к физической силе для выполнения работ, которые на самом деле их не требуют. Ограничения на работу в ночное время могут препятствовать найму женщин на хорошо оплачиваемую сменную работу».

Практика гендерной дискриминации особенно пагубна для развивающихся стран, где

[1] Ге́ндер (англ. *gender*, от лат. *genus* «род») — любые психические или поведенческие свойства, ассоциирующиеся с маскулинностью и фемининностью и предположительно отличающие мужчин от женщин (раньше их называли половыми свойствами или различиями). [http://ru.wikipedia.org]

[2] «Наука, технология и гендер, Международный доклад». Изд-во ЮНЕСКО, апрель 2007.

[3] Джоселин Белл (р. 1943) открыла, что положение 4 пульсирующих источников радиоволн (пульсаров) остается постоянным относительно звезд. Нобелевская премия за это открытие была присуждена ее руководителю – мужчине. Розалинда Франклин (1920–1958) первая обнаружила спиральную форму ДНК. Ее работа была передана Френсису Крику и Джеймсу Уотсону, которые вместе с Морисом Уилкинсом, коллегой Розалинды, получили Нобелевскую премию за открытие двойной спирали.

мало научных работников. Она «ограничивает возможности развития и выхода из нищеты. Много талантов пропадают впустую, поскольку девушки отворачиваются от научно-технической карьеры, а женщины, занятые в этой области, страдают от дискриминации».

Доклад «Наука, технология и гендер» подготовлен под руководством Отдела ЮНЕСКО по научной политике и устойчивому развитию, знаменуя начало национальных и международных мероприятий для привлечения большего числа женщин в научно-технические области, сбор данных и их тщательный анализ с учётом пола, информирование общества о гендерных проблемах.

В октябре в рамках программы ЮНЕСКО по науке и образованию был выпущен обучающий модуль «Девушки в науку»,[4] чтобы развенчать существующие мифы и мотивировать девушек к изучению наук и выбору научной карьеры.

Ежеквартальный информационный бюллетень по естественным наукам, опубликованный Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), издание 6, № 1, январь–март 2008 г.

AUFGABEN

Grammatik (GR): Vervollständigen Sie im Sinne des Satzes!

1. Возможности трудоустройства женщин ограничены правилами.

   → *Правила …*

2. Это может препятствовать найму женщин на хорошо оплачиваемую работу.

   → *(…) найму женщин на работу, …*

3. Приём женщин ограничен за счёт предъявления неприемлемых требований.

   → *Приём женщин ограничен …*

Leseverstehen (LV)

4. Чем, по данному тексту, похожи Африка и Западная Европа? Чем это сходство объясняется?
5. Переведите на немецкий язык два обрамлённых рамкой абзаца текста!
   (от «В докладе …» до «Нобелевской премии», сноски переводить не надо)

Landeskunde (LaKu)

6. Что такое «постсоветское пространство»? (Когда оно создалось? Из каких странах состоит? Какие структуры в нём сегодня существуют? …)

Textproduktion (TP)

7. «Требуется научный стажёр» – Напишите письмо профессору и убеждайте его, что женщина, т. е. вы – лучший научный стажёр (0,5–1 стр.)!

[4] «Девушки в науку» – Обучающий модуль в рамках Программы научного образования ЮНЕСКО. Также на CD-ROM. На англ., фр. и порт. яз., 132 стр. Для учителей и учащихся.